



EN DeVilbiss iFill® Personal Oxygen Station Instruction Guide (Model 535I)

CAUTION—Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.

WARNING—Read and understand this instruction guide before operating this equipment.

ASSEMBLED IN THE USA of U.S. and Imported Parts

DANGER—NO SMOKING

ES Estación de Oxígeno Personal DeVilbiss iFill® Guía de Instrucciones (Modelo 535I)

PRECAUCIÓN—La ley federal de EE. UU. limita la venta de este dispositivo a médicos o a personas que dispongan de la correspondiente orden médica.

ADVERTENCIA—Antes de usar este equipo asegúrese de leer y comprender toda la información contenida en esta guía de instrucciones

ENSAMBLADO EN EE. UU. de partes nacionales e importadas.

PELIGRO—NO FUMAR

FR Générateur d'oxygène Personnel DeVilbiss iFill® Guide de l'utilisateur (Modèle 535I)

ATTENTION—En vertu de la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

AVERTISSEMENT—Veuillez lire et comprendre ce guide avant d'utiliser cet équipement.

ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS avec des pièces des États-Unis et des pièces importées.

DANGER—NE PAS FUMER

DE DeVilbiss iFill® Sauerstoff-Füllstation Bedienungsanleitung (Modell 535I)

VORSICHT—Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

WARNUNG—Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme dieses Geräts sorgfältig durch.

HERGESTELLT IN DEN USA unter Verwendung amerikanischer und importierter Teile.

GEFAHR—RAUCHEN VERBOTEN

IT Ergatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill® Manuale di istruzioni (Modello 535I)

ATTENZIONE—La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

AVVERTENZA—Leggere e comprendere le istruzioni contenute nel manuale prima di utilizzare questo apparecchio.

ASSEMBLATO NEGLI USA con componenti prodotti negli Stati Uniti e importati.

PERICOLO—VIETATO FUMARE

NL DeVilbiss iFill® persoonlijk zuurstofstation Instructiehandboekje (Model 535I)

LET OP—De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

WAARSCHUWING—Lees en begrijp dit instructiehandboekje alvorens deze apparatuur te gebruiken.

GEPRODUCEERD IN DE VERENIGDE STATEN met Amerikaanse en geïmporteerde onderdelen.

GEVAAR—VERBODEN TE ROKEN

SV DeVilbiss iFill® Personlig syrestation Bruksanvisning (Modell 535I)

VIKTIGT—Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

VARNING—Läs bruksanvisningen innan du använder denna utrustning.

MONTERAD I USA med både importerade och USA-komponenter.

FARA—INGEN RÖKNING

FI DeVilbiss iFill®-happijärjestelmä Käyttöohje (Malli 535I)

HUOMAUTUS—Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS—Perehdy tähän käyttöohjeeseen ennen laitteen käyttöä.

Koottu Yhdysvalloissa yhdysvaltalaisista ja maahan tuoduista osista.

VAARA—TUPAKOINTI KIELLETTY

DA DeVilbiss iFill® personlige iltssystem Brugsvejledning (Model 535I)

FORSIGTIG—Ifølge amerikansk føderativ lovgivning må dette produkt kun sælges af eller på ordre af en læge.

ADVARSEL—Læs og forstå brugsanvisningen før du betjener dette udstyr.

SAMLET I USA af amerikanske og importerede dele.

FARE—RYGNING FORBUDT

NO DeVilbiss iFill® personlig oksygenstasjon Bruksanvisning (Modell 535I)

FORSIKTIG—Føderale lover (USA) begrenser dette utstyret til salg fra eller etter ordre fra lege.

ADVARSEL—Les instruksjonshåndboken før bruk av utstyret.

MONTERT I USA av amerikanske & importerte deler.

FARE—RØYKING FORBUDT

EL Προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill® Μοντέλο 535I Οδηγός λειτουργίας™

ΠΡΟΣΟΧΗ—Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο (ΗΠΑ) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ—Διαβάστε και κατανοήστε τον παρόντα οδηγό πριν λειτουργήσετε αυτόν τον εξοπλισμό.












ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ ΣΤΙΣ Η.Π.Α. από αμερικανικά και εισαγόμενα εξαρτήματα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ – ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ

TABLE DES MATIÈRES

Symboles CEI.....	FR - 17
Mises en garde importantes.....	FR - 17
Dangers et avertissements généraux.....	FR - 18
Consignes de manipulation.....	FR - 18
Précautions et remarques.....	FR - 18
Liste de vérification du fournisseur.....	FR - 18
Introduction.....	FR - 19
Conseils d'utilisation.....	FR - 19
Pièces principales	
Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.....	FR - 19
Étiquettes du tableau « Instructions et voyants iFill ».....	FR - 19
Bouteille d'oxygène iFill et régulateur.....	FR - 19
Accessoires/Pièces de rechange.....	FR - 19
Préparation.....	FR - 20
Choisir l'emplacement.....	FR - 20
Transport du générateur d'oxygène personnel.....	FR - 20
Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.....	FR - 20
Inspection externe de la bouteille d'oxygène iFill.....	FR - 20
Fonctionnement	
Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.....	FR - 20
Remplissage de la bouteille d'oxygène iFill.....	FR - 21
Explication des voyants indicateurs.....	FR - 21
Retrait de la bouteille d'oxygène iFill.....	FR - 21
Réglages adéquats du sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill.....	FR - 21
Dépannage.....	FR - 22
Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.....	FR - 22
Bouteille d'oxygène et régulateur iFill.....	FR - 22
Questions-réponses types.....	FR - 22
Nettoyage/Entretien	
Filtres du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.....	FR - 22
Boîtier externe.....	FR - 22
Caractéristiques techniques	
Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.....	FR - 23
Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène iFill.....	FR - 23
Recommandations et déclaration du fabricant pour DeVilbiss.....	FR - 24

SYMBOLES CEI

	Atención, consulte la guía de instrucciones	I/O	Démarrage/Arrêt		Service
	Danger-ne pas fumer		En attente		Chargement
	Risque de décharge électrique. Ne pas ouvrir	REF	Catalogue/Numéro de modèle		Complet
	Courant alternatif	SN	Numéro de série		Equipo Tipo BF - Parte aplicada
	Doblemente aislado		Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés d'après la directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)		

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, respectez toujours les consignes de sécurité de base, surtout en présence d'enfants. Lisez toutes les instructions d'utilisation de l'appareil avant de l'employer. Les informations importantes sont signalées par les mentions suivantes :

DANGER Consignes de sécurité extrêmement importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles.

AVERTISSEMENT Consignes de sécurité importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves.

ATTENTION Informations visant à éviter l'endommagement de l'appareil.

REMARQUE Informations auxquelles il convient de prêter une attention particulière.

Ce guide contient des mises en garde importantes ; veuillez prêter une attention particulière à toutes les consignes de sécurité.

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Dangers et avertissements généraux

Vous DEVEZ suivre à la lettre toutes les instructions suivantes pour installer, monter et faire fonctionner le générateur d'oxygène personnel en toute sécurité :

DANGER - NE PAS FUMER

DANGER

- Risque de décharge électrique. Ne pas démonter. Aucune pièce du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss ne peut être réparée par l'utilisateur. Pour toute réparation, contactez votre fournisseur DeVilbiss ou d'autres centres d'entretien autorisés.
- Risque d'incendie Ne pas lubrifier. Le régulateur ou le raccord de robinet de bouteille ne doivent jamais être en contact avec de la graisse ou de l'huile. Ces solutions peuvent s'avérer inflammables et provoquer des brûlures.
- Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte. Installez votre générateur à au moins 15 cm (6 po) des murs, des rideaux ou de tout autre objet qui pourrait empêcher son débit d'air normal. Le générateur d'oxygène doit être installé à l'écart des émissions de polluants ou de vapeurs.
- L'oxygène peut brûler rapidement Ne fumez jamais lorsque votre générateur d'oxygène personnel fonctionne ou lorsque vous vous trouvez à côté d'une personne sous oxygénothérapie. Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte.
- Ne posez pas la canule à plat pendant que la bouteille débite de l'oxygène Une concentration élevée d'oxygène peut rapidement causer des brûlures.

AVERTISSEMENT

- Commencez toujours par lire et par comprendre ce guide de l'utilisateur ainsi que les avertissements de l'étiquette de la bouteille d'oxygène avant d'installer, de monter ou de faire fonctionner cet appareil. Si vous ne pouvez pas comprendre les avertissements, les précautions ou les instructions, contactez votre fournisseur ou un technicien, si besoin est, avant d'essayer d'installer ou d'utiliser cet appareil - si vous ne respectez pas cette consigne, vous pouvez vous blesser ou endommager l'appareil.
- L'utilisation de cet appareil est réservée à un seul patient sous oxygénothérapie. Les bouteilles NE PEUVENT être utilisées QUE par un patient sous oxygénothérapie et ne peuvent être distribuées à toute autre personne.
- N'utilisez jamais de pièces détachées, d'accessoires ou d'adaptateurs autres que ceux autorisés par DeVilbiss.
- Ne bloquez JAMAIS les orifices à air du produit et ne le placez jamais sur une surface molle, tel un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être bloqués. Faites en sorte que tous les orifices à air soient exempts de peluches, de cheveux et d'autres objets similaires.
- Si le cordon d'alimentation ou la prise électrique du générateur d'oxygène est endommagé, ne fonctionne pas correctement, est tombé, ou a été immergé dans de l'eau, ne l'utilisez pas et appelez immédiatement un technicien qualifié qui inspectera l'appareil et le réparera.
- Si la bouteille d'oxygène fuit, n'essayez pas de l'utiliser. Réglez le sélecteur rotatif du régulateur sur « OFF ». Si la fuite continue, placez la bouteille à l'extérieur et avertissez votre prestataire de soins de santé à domicile ou votre réparateur.
- Le générateur d'oxygène personnel est équipé d'une valve de sûreté à haute pression pour garantir la sécurité de l'utilisateur. Cette valve fait énormément de bruit lorsqu'elle est activée. Si c'est le cas, éteignez l'appareil et contactez votre prestataire de soins de santé à la maison ou votre réparateur.
- Avant de déplacer le générateur d'oxygène personnel, débranchez toujours son cordon d'alimentation c.a. Dans le cas contraire, l'appareil peut être endommagé et vous pouvez vous blesser.
- Les enfants se trouvant à proximité du générateur d'oxygène doivent toujours être surveillés. Dans le cas contraire, l'appareil peut être endommagé et ils peuvent se blesser.
- Une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation et des prises peut entraîner des brûlures, un incendie ou des décharges électriques. N'utilisez jamais l'appareil si son cordon d'alimentation est endommagé.
- Pour votre sécurité, utilisez toujours la bouteille d'oxygène en respectant l'ordonnance de votre médecin.
- Dans certains cas, une oxygénothérapie peut s'avérer dangereuse. Demandez toujours l'avis d'un médecin avant d'utiliser de l'oxygène.

AVERTISSEMENT - CONSIGNES DE MANIPULATION

- Faites toujours extrêmement attention lorsque vous manipulez et que vous remplacez la bouteille d'oxygène. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en projectile si elle tombent ou ne sont pas manipulées correctement.
- Ne transportez jamais un générateur d'oxygène équipé d'une bouteille branchée. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

Précautions et remarques

ATTENTION—Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.

ATTENTION—Ne pas poser l'appareil près d'autres dispositifs générant ou attirant des champs électromagnétiques. Le placer dans un champ électromagnétique de plus de 10 V/m risque de nuire à son fonctionnement. Exemples d'équipements de ce type : défibrillateurs, appareils de diathermie, téléphones cellulaires (portables), radios CB, jouets à télécommande radio, fours à micro-ondes, etc.

REMARQUE— Ne le branchez jamais sur une prise électrique contrôlée par un interrupteur mural. Aucun autre appareil ne peut être branché sur la prise murale.

REMARQUE— Une des fiches de la prise du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss est plus large que l'autre. Pour éviter toute décharge électrique, cette prise ne peut être branchée que d'une seule façon. N'essayez jamais de contourner cette mesure de sécurité.

REMARQUE— DeVilbiss vous conseille de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient APRÈS avoir configuré le générateur d'oxygène personnel.

Liste de vérification du fournisseur

Avant de laisser le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss à un patient, vous DEVEZ effectuer toutes les vérifications suivantes :

1. Vérifiez qu'aucune des pièces de l'appareil n'a été endommagée durant le transport. Si c'est le cas, ne l'utilisez pas. Contactez DeVilbiss pour obtenir des instructions supplémentaires.
2. Vérifiez que la date de test hydrostatique de la bouteille d'oxygène n'a pas expiré.
3. Apprenez à l'utilisateur comment faire fonctionner son générateur d'oxygène personnel en toute sécurité et étudiez ensemble TOUS les avertissements.
4. Donnez au patient un exemplaire de ce guide de l'utilisateur.

REMARQUE— DeVilbiss vous conseille de laisser au patient une bouteille d'oxygène pleine APRÈS avoir configuré le générateur d'oxygène et de lui conseiller de toujours garder une bouteille pleine disponible.

INTRODUCTION

Ce guide de l'utilisateur vous familiarisera avec le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss. Lisez et comprenez toutes les instructions de ce guide avant de faire fonctionner votre générateur d'oxygène. Il contient des mises en garde importantes ; veuillez prêter une attention particulière à toutes les consignes de sécurité. Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur d'équipement DeVilbiss.

REMARQUE– Toutes les références à la bouteille dans le présent guide s'applique à une bouteille d'oxygène.

CONSEILS D'UTILISATION

Le système de remplissage 535I fournit de l'oxygène sous pression pour les bouteilles devant être branchées sur l'appareil ambulateur du patient. Ce dispositif fournit 93 % ($\pm 3\%$) d'oxygène. Il peut être utilisé à domicile, dans les maisons de soins infirmiers, les cliniques, etc.

PIÈCES PRINCIPALES

Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss (Figures A et B)

1. Raccord de remplissage d'oxygène (désigné 'raccord de remplissage' dans le présent guide)
2. Capuchon du raccord de remplissage/adaptateur de la bouteille d'oxygène (désigné 'capuchon du raccord de remplissage et/ou adaptateur de la bouteille' dans le présent guide)
3. Collier d'orifice de remplissage d'oxygène (désigné 'collier d'orifice de remplissage' dans le présent guide)
4. Étiquette d'instruction (Figure C)
5. Étiquette du panneau indicateur (Figure C)
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Berceau
8. Entrée avec fusible d'alimentation principale
9. Poignée avant
10. Poignée arrière
11. Logement de la poignée de transport
12. Filtres à air (2 - un de chaque côté)
13. Compteur horaire - derrière le filtre, sur le côté de l'étiquette du panneau des indicateurs (côté droit)

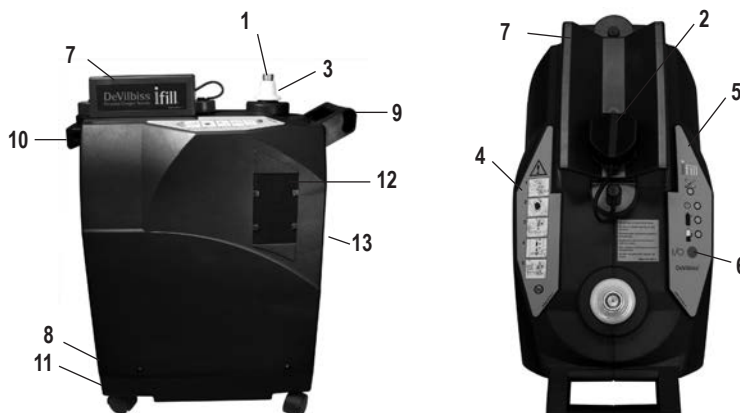


Figure A

Figure B

Étiquettes du tableau « Instructions et voyants iFill » (Figure C)

Étiquette d'instruction

1. Placer le cylindre du régulateur à arrêt
2. Enlever le bouchon de l'unité iFill
3. Embroïter le cylindre d'oxygène dans le connecteur de remplissage d'oxygène et l'encliqueter
4. Peser sur le bouton démarrage/arrêt
5. Presser la bague de sortie d'air, soulever le cylindre et replacer le bouchon

Étiquette du panneau indicateur

6. Voyant (rouge) indicateur d'entretien
7. Indicateur (Vert) de mode de veille
8. Indicateur (Vert) de bouteille pleine
9. Voyant (Vert) de remplissage



Figure C

Bouteille d'oxygène iFill et régulateur (Figure D)

1. Sélecteur rotatif
2. Raccord du mamelon
3. Date du test hydrostatique - Contactez votre fournisseur de produits de soins à domicile ou le fabricant de la bouteille pour de plus amples informations.
4. Raccord de la canule
5. Robinet d'arrêt

Accessoires/Pièces de rechange

- Filtre(s) à air 535D-605 (6 filtres)
Fusible de l'alimentation principale 535I-610
Bouteille d'oxygène iFill Se reporter au Tableau de Bouteille

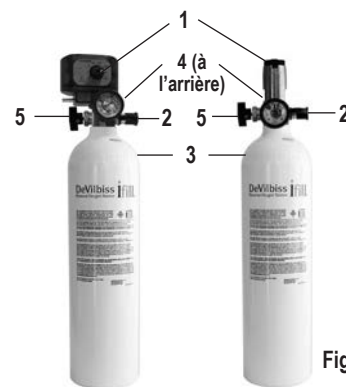


Figure D

Bouteille iFill de la gamme PD1000A, dotée d'un régulateur intégré PulseDose

Bouteille iFill de la gamme 535-CF, dotée d'un régulateur de débit continu

PRÉPARATION

REMARQUE– Avant d'utiliser le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss pour la première fois, placez-le où vous voulez.

Choisir l'emplacement

AVERTISSEMENT

Le générateur d'oxygène personnel doit se trouver à au moins 15 cm (6 pouces) des murs, rideaux ou meubles pour garantir un débit d'air suffisant.

Ne placez jamais l'appareil à côté du chauffage, des radiateurs ou des bouches de chaleur. Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte.

Ne l'utilisez jamais dans un placard fermé.

N'utilisez jamais l'appareil dans un endroit où l'air peut contenir du monoxyde de carbone car cela pourrait réduire sa durée de vie (par ex. à proximité d'un moteur à essence, d'une chaudière ou d'un radiateur).

Transport du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

AVERTISSEMENT

Ne transportez jamais le générateur d'oxygène personnel équipé d'une bouteille branchée ou entreposée, car vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

ATTENTION– Lorsque vous transportez le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss, faites attention à ne pas le cogner ou cogner les connecteurs. Si cela se produisait, il pourrait s'endommager.

Il existe trois (3) façons de transporter le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss en toute sécurité (Figure 1):

1. Tirez ou poussez l'appareil à roulettes à l'aide de la poignée avant. Déplacez-vous en ligne droite afin que l'appareil ne se renverse pas. Arrêtez-vous complètement avant de changer de direction.
2. Portez l'appareil en le soulevant par les poignées avant et arrière en même temps.
3. Soulevez l'appareil en agrippant la poignée avant et en plaçant l'autre main dans le renforcement situé sous la partie arrière du socle.



Figure 1

Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

REMARQUE– À chaque fois que vous utilisez le générateur d'oxygène pour remplir une bouteille, effectuez la procédure suivante :

1. Vérifiez la date du test hydrostatique – **Figure D. 3** - Les bouteilles en aluminium doivent être testées tous les cinq (5) ans. Contactez votre prestataire de produits de soins à domicile ou le fabricant de la bouteille pour de plus amples détails à ce sujet.

REMARQUE– Ne remplissez pas les bouteilles d'oxygène qui n'ont pas été testées durant les cinq (5) dernières années. Contactez votre fournisseur DeVilbiss pour obtenir des bouteilles de rechange.

2. Avant de remplir la bouteille d'oxygène iFill, examinez sa partie externe en suivant les consignes ci-dessous.

AVERTISSEMENT

Utilisez **UNIQUEMENT** des bouteilles équipées d'un raccord de remplissage de générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.

Toutes les bouteilles doivent être vérifiées avant d'essayer de les remplir. Le non-respect de cette consigne peut causer des blessures ou des dommages matériels.

Inspection externe de la bouteille d'oxygène iFill

1. Vérifiez que la partie externe de la bouteille n'a pas :
 - a. De bosses ou de creux
 - b. De brûlure d'arc électrique
 - c. D'huile ou de graisse
 - d. D'autres dommages rendant l'utilisation de la bouteille impossible ou dangereuse.
2. Examinez la bouteille pour voir si elle a été endommagée par la chaleur ou par le feu. Si c'est le cas, la peinture sera éventuellement carbonisée, elle aura des cloques ou sera recouverte d'un revêtement protecteur ou d'un indicateur de sensibilité thermique. Si vous remarquez que la bouteille a subi des dommages thermiques, remplacez-la.
3. Inspectez le raccord de remplissage d'oxygène:
 - a. Débris, huile ou graisse
 - b. Des dommages importants
 - c. Des signes de corrosion à l'intérieur de la valve
 - d. Des dommages excessifs dus à la chaleur ou à un incendie.

Si vous découvrez les problèmes suivants, appelez votre fournisseur de produits de soins à domicile.

FONCTIONNEMENT

Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill de DeVilbiss

DANGER

Danger d'incendie. Ne pas lubrifier. Le régulateur ou le raccord de robinet de bouteille ne doivent jamais être en contact avec de la graisse ou de l'huile.

Ces solutions peuvent s'avérer inflammables et provoquer des brûlures.

AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais les raccords du générateur d'oxygène personnel. N'utilisez **JAMAIS** d'outils pour brancher ou débrancher la bouteille et le générateur d'oxygène. Une telle pratique pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.

Ne laisser jamais tomber les bouteilles d'oxygène. Manipulez et transportez toujours les bouteilles d'oxygène à deux (2) mains. Dans le cas contraire, vous pourriez vous blesser ou endommager le matériel.

REMARQUE– Consultez les sections *DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION* de ce manuel.

1. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise murale.
2. Réglez le sélecteur rotatif de la bouteille sur « OFF ».
3. Retirez le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène.
4. Placez la bouteille sur le berceau en alignant le raccord de mamelon de la bouteille d'oxygène sur le raccord de remplissage. Appuyez sur la bouteille jusqu'à ce que vous entendiez un déclic indiquant qu'elle est enclenchée (Figure 2). **REMARQUE**– Pour soutenir les bouteilles d'oxygène M4 ou M6 plus petites, placez l'adaptateur de bouteille/capuchon du raccord de remplissage dans le berceau. Les bouteilles d'oxygène ML6, C, D ou E plus grandes n'ont pas besoin de l'adaptateur de bouteille/capuchon de raccord de remplissage pour tenir, et ce dernier peut donc pendre sur le côté.

Remplissage de la bouteille d'oxygène iFill

REMARQUE– N'utilisez pas la bouteille durant le remplissage.

REMARQUE– Consultez les sections *DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION* de ce manuel.

1. Vérifiez que le générateur d'oxygène personnel est bien branché.
2. Vérifiez que la bouteille est bien connectée au générateur d'oxygène. Consultez la section *Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill de DeVilbiss*.
3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du panneau de commande (Figure 3).
4. La séquence d'événements suivants doit alors se dérouler :
 - a. L'indicateur (vert) de REMPLISSAGE s'allume lorsque la bouteille est en train de se remplir (consultez la section *Durées de remplissage de la bouteille d'oxygène iFill*).
 - b. Le voyant (vert) PLEIN s'allume lorsque que la bouteille est pleine. Retirez la bouteille d'oxygène iFill.

REMARQUE– Si le voyant d'entretien (ROUGE) s'allume et que l'alarme sonore retentit, consultez la section *DÉPANNAGE* de ce manuel.

Explication des voyants indicateurs

COULEUR DU VOYANT LUMINEUX	ÉTAT DU GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE	CONSÉQUENCE
Aucune	Le générateur d'oxygène est débranché.	Aucune
En mode de veille (vert)	Le générateur d'oxygène est prêt à commencer à remplir les bouteilles.	Le remplissage de bouteille n'a pas commencé
Remplissage en cours (vert)	Le générateur d'oxygène est sous tension et la bouteille est en train de se remplir.	La bouteille est en train de se remplir
Plein (vert)	La bouteille est pleine.	Retirez la bouteille
Alarme sonore et d'entretien (rouge)	Le générateur d'oxygène est sous tension mais la bouteille ne se remplit pas à cause d'une défaillance interne.	Contactez votre fournisseur DeVilbiss

Retrait de la bouteille d'oxygène iFill

AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais les raccords du générateur d'oxygène personnel. Ne lubrifiez jamais les raccords. N'utilisez jamais d'outils pour brancher ou débrancher la bouteille et le générateur d'oxygène. Une telle pratique pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.

Manipulez toujours la bouteille d'oxygène avec soin lorsque vous la remplacez. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en projectile si elle tombent ou ne sont pas manipulées correctement.

REMARQUE– Consultez les sections *DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION* de ce manuel.

1. Retirez la bouteille pleine en appuyant sur le collier d'orifice de remplissage situé sous le raccord de mamelon de la bouteille, tout en stabilisant cette dernière avec l'autre main (Figure 4).
2. Soulevez la bouteille pour la déconnecter du raccord de remplissage d'oxygène. Le voyant vert de mode de veille s'allume au bout de quelques secondes.
3. Pendant quelques secondes après que la bouteille ait été retirée, de l'oxygène s'échappe du raccord de remplissage en faisant éventuellement du bruit (pop). C'est tout à fait normal.
4. Effectuez une (1) des procédures suivantes :
 - a. Le cas échéant, remplissez une autre bouteille d'oxygène. Consultez la Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.
 - b. Placez le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène sur ce dernier.

REMARQUE– Le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène doit toujours être installé lorsque les bouteilles ne sont pas remplies.

Réglages adéquats du sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill

1. Fixez la canule nasale au raccord de canule de la bouteille d'oxygène iFill. Ouvrir le robinet de la bouteille d'oxygène
2. Réglez le sélecteur rotatif sur L/min. comme cela a été prescrit par votre docteur.

AVERTISSEMENT

La modification du réglage L/min affecte la dose d'oxygène fournie, et nous vous conseillons de **NE JAMAIS** le modifier à moins que votre docteur ne vous le demande.

3. Pour arrêter le débit d'oxygène, faites tourner le sélecteur rotatif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il soit sur « OFF ». Fermer le robinet de la bouteille d'oxygène



Figure 2



Figure 3



Figure 4

DÉPANNAGE

Le tableau de dépannage suivant vous aidera à analyser et à réparer les pannes mineures du système. Si les procédures suggérées ne fonctionnent pas, contactez votre fournisseur de produits de soins à domicile DeVilbiss. N'essayez jamais d'effectuer d'autres types d'entretien.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de vous électrocuter, ne retirez jamais le boîtier de l'appareil. Ce dernier ne peut être retiré que par un technicien DeVilbiss.

Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

PROBLÈME	SOLUTION
Aucun voyant n'est allumé.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifiez que le cordon d'alimentation du générateur d'oxygène personnel est correctement branché dans la prise murale.2. Vérifiez que le fusible du module d'entrée de l'alimentation principale n'est pas ouvert.3. S'il n'y a toujours pas de voyant lumineux, contactez votre fournisseur DeVilbiss
Le voyant rouge est allumé.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifiez que la bouteille d'oxygène iFill est bien connectée.2. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt. Si le voyant rouge est toujours allumé, contactez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne le réparer.3. Si le voyant rouge s'allume durant la procédure de remplissage, vérifiez que la bouteille est correctement connectée. Retirez la bouteille et réinstallez-la. Vérifiez que le sélecteur rotatif de la bouteille est sur « OFF ». Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour éteindre le voyant rouge puis appuyez à nouveau dessus pour relancer la procédure de remplissage de la bouteille. Si le voyant rouge est toujours allumé, contactez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne le réparer.
Durée de remplissage excessive OU le voyant de remplissage vert reste allumé.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifiez que le sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill est bien sur « OFF ».2. Vérifiez le tableau Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène.3. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée : Pour cela, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour repasser en mode de veille. Retirez la bouteille et réinstallez-la. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour commencer à remplir la bouteille.4. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne réparer l'appareil.

Bouteille/régulateur d'oxygène iFill

PROBLÈME	SOLUTION
La bouteille d'oxygène iFill émet un sifflement.	<ol style="list-style-type: none">1. Réglez le sélecteur rotatif sur OFF.2. Si le sifflement continue, appelez votre fournisseur DeVilbiss.
La bouteille d'oxygène iFill est sous tension mais ne fournit pas d'oxygène.	<ol style="list-style-type: none">1. Remplissez à nouveau la bouteille.2. Vérifiez que la tube de canule est droite et non pincée. Si elle est endommagée, remplacez-la.3. Appelez votre fournisseur DeVilbiss pour qu'il vienne réparer l'appareil.

QUESTIONS-RÉPONSES TYPES

Q. Pourquoi mon générateur iFill fait-il un bruit (pop) lorsque je retire la bouteille ?

A. Ce bruit provient du relâchement de la pression du système, pour que vous puissiez installer plus facilement la bouteille suivante.

Q. Pourquoi le coupleur doit-il être nettoyé uniquement lorsque c'est nécessaire, avec un chiffon propre, sec et non pelucheux ?

A. Les solutions de nettoyage peuvent s'avérer inflammables et/ou peuvent contaminer la bouteille.

Q. Pourquoi mes anciennes bouteilles ne sont-elles pas compatibles avec le générateur iFill ?

A. Comme l'exige la FDA, le générateur d'oxygène iFill est équipé d'une connexion exclusive, compatible uniquement avec certaines bouteilles.

NETTOYAGE/ENTRETIEN

Filtres du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

ATTENTION – N'utilisez jamais le générateur d'oxygène personnel sans avoir installé les filtres adéquats.

REMARQUE– Le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss est équipé de deux (2) filtres, un de chaque côté du boîtier (Figure A).

REMARQUE– Effectuez cette procédure au moins UNE FOIS PAR SEMAINE.

1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Retirez les filtres.
3. Nettoyez les filtres à l'aide d'un aspirateur ou lavez-les à l'eau chaude savonneuse puis rincez-les soigneusement.
4. Séchez soigneusement les filtres avant de les réinstaller.

Boîtier externe

AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution. Débranchez le générateur d'oxygène personnel lorsque vous le nettoyez. N'enlevez pas le boîtier du générateur. Ce dernier ne peut être retiré que par un technicien DeVilbiss. N'appliquez jamais directement du liquide sur le boîtier et n'utilisez jamais de solvant ou de détachant à base de pétrole.

1. Nettoyez l'extérieur du boîtier à l'aide d'un chiffon humide ou d'une éponge trempée dans un nettoyant domestique doux et séchez-le avec un chiffon.
2. Le cas échéant, essuyez le coupleur avec un chiffon propre, sec et sans peluche.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss

Température de fonctionnement :	41° à 95°F (5° à 35°C)
Plage d'humidité de fonctionnement :	15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Altitude de fonctionnement :	0 à 6,562 pieds (0 à 2,000 mètres)
Plage de températures d'entreposage :	-40°F to +140°F (-40°C to +60°C)
Plage d'humidité d'entreposage :	10 % à 95 % (sans condensation)
Caractéristiques électriques :	230V~ 50Hz 2,0 Amps; 220V~ 60Hz 2,7 Amps
Plage de tension de fonctionnement :	187 – 264V~ 50/60Hz
Gamme des puissances :	400 Watts en moyenne
Pureté de l'oxygène :	93% O ₂ ± 3%
Dimensions : (y compris les roulettes) sans bouteille.....	12,25 po L x 28,5 po H x 22,5 po P (31,1 cm x 72,4 cm x 57,4 cm)
Poids :	66 lb (30 kg)
Poids d'expédition :	76 lb (34,5 kg)
Cet appareil est classé comme appareil non protégé conformément à la norme EN60601.1	(matériel ordinaire) IPX0
Autorisations (50Hz uniquement) EN60601-1.....	TUV

Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène iFill

REMARQUE- Toutes les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier en fonction de l'altitude et des conditions environnementales.

Les durées de remplissage typiques d'une bouteille de vide à 2 000 ± 200 psig (138 ± 13,8 bar) sont les suivants :

M4 (0.7L).....	60 Minutes
M6 (1.0L).....	75 Minutes
ML6 (1.2L).....	90 Minutes
C (1.8L).....	130 Minutes
D (2.9L).....	215 Minutes
E (4.7L).....	350 Minutes

REMARQUE- Une dégradation de la performance de l'appareil peut se produire si ce dernier est utilisé en dehors des paramètres de fonctionnement spécifiés.



DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988 • 814-443-4881

DeVilbiss Healthcare Ltd
Unit 3, Bloomfield Park
Bloomfield Road
Tipton, West Midlands DY4 9AP
UNITED KINGDOM
+44 (0) 121 521 3140

DeVilbiss Healthcare Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 8
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
+61-2-9899-3144

DeVilbiss Healthcare SAS
13/17, Rue Joseph Priestley
37100 Tours
FRANCE
+33 (0) 2 47 42 99 42

 
DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
GERMANY
+49-(0) 621-178-98-0



SE-5351 Rev E

DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA
800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss®, DeVilbiss iFill® and PulseDose® are registered trademarks of DeVilbiss Healthcare.

© 2016 DeVilbiss Healthcare LLC. 02.16 All Rights Reserved.

SE-5351 Rev. E